Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ukazała się bowiem ― łaska ― Boga zbawienna wszystkim ludziom, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Została pokazana bowiem łaska Boga zbawienna wszystkim ludziom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pojawiła\* się bowiem łaska Boża,\*\* zbawienna dla wszystkich ludzi,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pokazała się bowiem łaska Boga zbawienną (dla) wszystkich ludzi,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Została pokazana bowiem łaska Boga zbawienna wszystkim ludziom |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Objawiła się bowiem łaska Boża, zbawienna dla wszystkich ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Objawiła się bowiem łaska Boga, niosąca zbawienie wszystkim ludziom; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem okazała się łaska Boża, zbawienna wszystkim ludziom, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem okazała się łaska Boga, zbawiciela naszego, wszytkim ludziom, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ukazała się bowiem łaska Boga, która niesie zbawienie wszystkim ludziom |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem objawiła się łaska Boża, zbawienna dla wszystkich ludzi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Objawiła się bowiem wszystkim ludziom zbawcza łaska Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łaska Boża okazała się zbawienna dla wszystkich ludzi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Objawiła się bowiem łaska Boga, niosąca zbawienie wszystkim ludzi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zajaśniała łaska Boża - zbawienie dla wszystkich.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo objawiła się łaska Boga, która zbawia wszystkich ludzi |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо з'явилася ласка Божа - спасенна для всіх людей; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż zbawienna łaska Boga ukazała się dla wszystkich ludzi |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo łaska Boża, która przynosi wyzwolenie, objawiła się wszystkim ludziom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem ujawniła się niezasłużona życzliwość Boża, niosąca wybawienie ludziom wszelkiego pokroju |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On okazał światu wielką łaskę, oferując swoje zbawienie wszystkim ludziom. |

1. 1) <x>620 1:10</x>; <x>630 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>620 1:9</x>; <x>630 3:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 2:4</x> [↑](#footnote-ref-4)